



POSGRADOS

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

RPC-SO-06-NO.185-2021

OPCIÓN DE TITULACIÓN:

PROPUESTAS METODOLÓGICAS Y
TECNOLÓGICAS AVANZADAS

TEMA:

TEXTO PARA EL APRENDIZAJE INTEGRADO
DE LA UNIDAD 18 EN LENGUA SHUAR
CHICHAM

AUTORA:

PIEDAD SANCHIM WAMPUTSRIK

DIRECTORA:

CRISTINA SATYAVATI NARANJO DELGADO

CUENCA – ECUADOR
2024

Autora:**Piedad Sanchim Wamputsrik**

Licenciada en Ciencias de la Educación mención Educación Básica.

Candidata a Magíster en Educación Intercultural Bilingüe por la Universidad Politécnica Salesiana – Sede Cuenca.

Piedad180@hotmail.com

Dirigido por:**Cristina Satyavati Naranjo Delgado**

Licenciada en Comunicación Social con Especialidad Educativa.

Magister en Gestión de Educomunicacion.

cnaranjo@ups.edu.ec

Todos los derechos reservados.

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la Ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra para fines comerciales, sin contar con autorización de los titulares de propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual. Se permite la libre difusión de este texto con fines académicos investigativos por cualquier medio, con la debida notificación a los autores.

DERECHOS RESERVADOS

2024 © Universidad Politécnica Salesiana.

CUENCA – ECUADOR – SUDAMÉRICA

PIEDAD SANCHIM WAMPUTSRIK

Texto para el aprendizaje integrado de la unidad 18 en lengua Shuar Chicham

DEDICATORIA

DEDICO CON MUCHO AMOR A MIS HIJOS: NAYAIMP, MARCELA, JUAN Y DALIA SAANT SANCHIM, QUE HAN SIDO LA INSPIRACIÓN DE MI ESTUDIO. IGUALMENTE, A MIS PADRES: RAFAEL PEAS Y NUNKUI WAMPUTSRIK, POR HABERME DADO LA VIDA Y LAS ORIENTACIONES DE IDENTIDAD CULTURAL SHUAR. FINALMENTE, A SAANT MARIAN MARCO, POR HABERME APOYADO EN TODO MOMENTO DE MI CARRERA ESTUDIANTIL.

AGRADECIMIENTO

AGRADEZCO A LUIS MONTALUISA, DIRECTOR NACIONAL DE LA MAESTRÍA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE DE LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA, POR HABERME DADO LA OPORTUNIDAD DE ESTUDIAR, Y POR SU DIGNO INTERMEDIO A TODOS LOS Y LAS DOCENTES, QUIENES HAN CONTRIBUIDO POSITIVAMENTE EN MI FORMACIÓN.

AGRADEZCO A CRISTINA SATYAVATI NARANJO DELGADO, DIRECTORA DE OPCIÓN DE TITULACIÓN PROPUESTA METODOLÓGICAS Y TECNOLÓGICAS AVANZADAS, QUIÉN ME HA ORIENTADO PACIENTEMENTE CON MUCHO PROFESIONALISMO EN LA ELABORACIÓN DEL TEXTO INTEGRADO DE LA UNIDAD 18 EN IDIOMA SHUAR CHICHAM.

TABLA DE CONTENIDO

SUTAMEK ET SERMA.....	7
Resumen	8
1. Introducción	10
2. Determinación del Problema.....	11
3. Marco teórico referencial.....	12
3.1 Teorías y modelos educativos	12
3.2 El modelo del sistema de educación intercultural bilingüe MOSEIB	13
3.3 La consciencia cósmica, semiótica y lingüística.....	14
4. Materiales y metodología.....	15
5. RESULTADOS Y DISCUSIÓN	16
6. Conclusiones.....	18
7. Referencias	19
ANEXO: PROPUESTA PEDAGÓGICA	21

TEXTO PARA EL
APRENDIZAJE
INTEGRADO DE LA
UNIDAD 18 EN
LENGUA SHUAR
CHICHAM.

AUTORA:

PIEDAD SANCHIM WAMPUTSRIK

SUTAMEK ETSERMA

Nawe yarush shuar chichamjai jintiamu najanamuiti. Tarimiat aents shuar jimiara chichamjai tura nekatairi jintiatin MOSEIB naartin ikiakartin asamtai, jimiar chichamjai aarmaiti. Aujsar nuya Aartin, lwiakma nuya aents pujutairi unuimartinkia, uchi pujamuri iirsar nuya arakrijiai apatkar jintiamuiti. Shuar uchikia, tuke kampuniunam ayamas pujuinia asamtai nuni najanamuiti. Tura nekapmartin, aents unuimiatratin, chikit nekataisha; li pujutairijiai tura uchi nekatairijiai jintiamuiti. Nekapmartin, aujsatin nuya aartin, pujutairi iruar nekatai apujtusar jintiamuiti. Nuni asamtai, ju aujtai papikia, utuakar nekatai shuar chichamjai jintiatin najanamuiti.

Chicham timiantri aujmatma: Aujtai Papi. Nekatai nakarmari nawe yarush. Irurar nekatai unuimiamu. Shuar Chicham.

RESUMEN

El Texto para el aprendizaje integrado de la unidad 18 en lengua shuar chicham, se ha elaborado para aplicar el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe MOSEIB. Que contiene conocimientos shuar e intercultural. Para la enseñanza de la Lengua Literatura de la Nacionalidad Shuar y Castellana se ha utilizado la conciencia lingüística y el método global. Para las matemáticas se ha aplicado la conciencia semiótica y la Taptana. En Ciencias Naturales y Estudios Sociales se ha aplicado la conciencia cósmica y el enfoque agroecológico.

Palabras Claves: Texto. Unidad 18. Aprendizaje integrado. Shuar Chicham.

ABSTRAC

The Text for integrated learning of unit 18 in the Shuar Chicham language has been prepared to apply the MOSEIB Intercultural Bilingual Education System Model. That contains Shuar and intercultural knowledge. For the teaching of the Language and Literature of the Shuar and Spanish Nationality, linguistic awareness and the global method have been used. For mathematics, semiotic consciousness and Taptana have been applied. In Natural Sciences and Social Studies, cosmic consciousness and the agroecological approach have been applied.

Keywords: Text. Unit 18. Integrated learning. Shuar Chicham.

1. INTRODUCCIÓN

El texto para el aprendizaje integrado de la unidad 18 en lengua shuar chicham, se ha elaborado para aplicar el Modelo del sistema de educación intercultural bilingüe MOSEIB, tomando en consideración los conocimientos de la cultura shuar y de otras culturas. Se usa dos idiomas: shuar y castellano, porque los niños y niñas son bilingües.

Para conseguir que los aprendizajes de la lectura y escritura sean más fáciles y cercanos a los estudiantes se usa el contexto del ciclo agroecológico anual. Porque el pueblo shuar vive en contacto cercano de la naturaleza. Los demás aprendizajes como son las matemáticas, las ciencias sociales, etc., se ubican en el contexto de las ciencias naturales.

La enseñanza-aprendizaje de las matemáticas, principalmente el sistema de numeración posicional, así como de las letras para la lectura-escritura, se muestra cómo se han construido los códigos. De esta manera los estudiantes aprenderán como descubrimiento y no de forma memorística.

La enseñanza integrada de la unidad 18 en shuar chicham, se realiza actividades con materiales concretos para llegar a la comprensión conceptual. Y que está estructurado en cuatro temas así:

- Tema Uno: Ajanam arak tsapamu (Crecimiento de las plantas en la huerta).
- Tema Dos: Aja wainma (El cuidado de la Chacra).
- Tema Tres: Tsuak Arak (Las Plantas Medicinales).
- Tema Cuatro: Shiir Pujut Arak tura Yajasmajai (Vida armónica con las plantas y animales). (Ministerio de Educación del Ecuador, 2017)

En cuanto a la enseñanza de las letras: Vocales Dobles o Largas: Aa, Ee, Ii y Uu. Y, Vocales Nasales o mudas: a, e, i, u. Y las consonantes dobles: nk.

Se invita a los y docentes de la nacionalidad shuar, aplicar este texto pedagógico para fortalecer la Educación Intercultural Bilingüe.

2. DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA

Al revisar los resultados de las pruebas estandarizadas que se han aplicado en el Ecuador desde 1996 hasta el presente se encuentra que los estudiantes cada vez aprenden menos. Las dificultades se presentan principalmente en matemáticas, lectura y ciencias en general. Estos datos pueden verse en el estudio de (Paladines, 2018).

El Ministerio de educación ha tratado de enfrentar esta situación tomando algunas medidas administrativas, contratando equipos de consultorías como: Cuba, Venezuela, México, Argentina, España, Brasil, Chile, Colombia. Estas consultorías han dejado informes, pero no han servido para mejorar los aprendizajes. En cuanto a las medidas administrativas ha elaborado un currículo complejo de unas dos mil páginas que no da ganas de leer por la forma como está redactada.

Pero, en las aulas es fácil ver que el problema de aprendizajes radica en el uso de metodologías tradicionales por el profesor y carencia de recursos educativos y de infraestructura. Por eso es necesario cambiar la metodología de enseñanza-aprendizaje y mejorar la infraestructura de los centros educativos.

En este contexto, se ha elaborado el texto para el aprendizaje de la unidad 18 para aplicar el MOSEIB. En este texto se propone enseñar las ciencias tanto propias de nuestra cultura como las de otras culturas. Rescata nuestra lengua y propone un aprendizaje desde lo concreto para llegar al concepto. La idea es que los estudiantes comprendan cómo se han sistematizados los conocimientos. Así por ejemplo el código del sistema de numeración permite comprender que está elaborado con apenas diez signos: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0 y dos reglas para ubicar a los signos. La una es que, para el sistema decimal, debido a que tenemos diez dedos, se realiza atados de a diez; y la otra regla es que los atados de diez se ubican a la izquierda y los sueltos hacia la derecha. Esto se representa en la Taptana y con eso los estudiantes pueden escribir de golpe hasta 99 sin tener que estar enseñando por tramos: del 10 al 19, del 20 al 29, del 30 al 39, etc., como están en los libros del Ministerio de Educación. Así se evita el memorismo y mecanicismo. En el aprendizaje de las letras igualmente la idea es que los estudiantes haciendo consciencia lingüística descubran cómo ha sido construido el código alfabético para representar los sonidos.

3. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

Para elaborar el texto se revisó diferentes enfoques y teorías educativas. A lo largo de la historia en diversos lugares se han producido modos de hacer educación. No solo en la cultura Occidental se ha hecho educación pública. Hoy se conoce, por ejemplo, que los Toltecas, cultura milenaria, en Centro y Norteamérica tuvieron una educación pública basado en el humanismo (Marín, 2009). En la cultura shuar también hemos tenido un modo de hacer educación. (Saant, 2019).

3.1 TEORÍAS Y MODELOS EDUCATIVOS

Entre las teorías más conocidas que se han dado en Europa y Norteamérica, partir del siglo XX se encuentra el conductismo, el cognitivismo, los diversos tipos de constructivismos, etc. (García & Fabila, 2009). Estas teorías han resaltado facetas distintas del aprendizaje. Unas han puesto más en el instrumentalismo y el aprendizaje pasivo mientras que otras han dado más protagonismo a los sujetos.

Sin embargo, en el país hay personas que proponen cambios en los enfoques educativos siguiendo algo más cercano como es el caso de la denominada pedagogía crítica, que se fundamenta en la Pedagogía Liberadora de Pablo Freire, donde argumenta teóricamente en forma crítica los contextos educativos latinoamericanos, para formar al ser humano libre, democrático y digno de su propia cultura. Considera a la educación como una práctica cultural y política, debido que la educación es un dispositivo potente de una reproducción cultural, donde reproduce orden social, económica y política. Es así que la educación liberadora, dignifica a los seres humanos manteniendo su propia cultura y sin copiar de otros lados. (Granda S. , 2021)

3.2 EL MODELO DEL SISTEMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE MOSEIB

Las nacionalidades indígenas con sus técnicos de la Dirección Nacional de Educación Intercultural bilingüe, en 1993 diseñó el modelo conocido como MOSEIB después de 1993, pero mantuvo intacto la filosofía y lineamientos. Éste se elaboró tomando las experiencias educativas bilingües que se habían desarrollado desde mediados del siglo XX. Entre ellas las cuatro escuelas de Dolores Cacungo a partir de 1945. Analizaron otras experiencias como las del Instituto Lingüístico de Verano ILV desde fines de la década de 1950, la de la Federación Shuar a partir de 1964, la de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador desarrollada entre 1978 y 1986, etc. El MOSEIB, fue codificado en 2013 para incorporar experiencias educativas bilingües surgidas.

El MOSEIB considera ya que nuestros conocimientos son ciencias al mismo nivel que las ciencias de los europeos o norteamericanos. Para confirmar esto, basta ver que en América tuvimos un pensamiento matemático propio diferente al Occidental, el cual están en la construcción de pirámides, de las casas, etc. (Guerrero, 2005).

El MOSEIB considera la enseñanza semiótica de las matemáticas es el resultado de las representaciones de la realidad y las operaciones son el conteo como resumen de la base de las matemáticas. (Montaluisa, 2022)

Por eso, es importante que el aprendizaje integrado de las ciencias esté en relación con los problemas de la vida, por eso los niños y las niñas tienen que aprender a resolver desde diferentes realidades y contextos socioculturales. Un antecedente muy importante y un libro clásico para la EIB es el denominado “Comunidad, Escuela y Currículo”. Éste consideraba pertinente construir un currículo integrado, que tenga un eje alrededor del cual se organizan diferentes contenidos de las Ciencias y relaciones con la Pachamama. (Montaluisa, 1988).

3.3 LA CONSCIENCIA CÓSMICA, SEMIÓTICA Y LINGÜÍSTICA.

Los seres humanos tenemos que darnos cuenta de que tanto nosotros como los demás seres existentes somos parte del Cosmos, denominado también Naturaleza o Universo. Por eso el niño y niña de las nacionalidades y pueblos deben tener una visión cósmica, para que comprendan las relaciones entre los seres vivos y la Pachamama. (Ministerio de Educación del Ecuador, 2013).

Por consciencia semiótica se entiende el darnos cuenta de que en la educación usamos signos para poder enseñar y aprender. Además, estos signos están organizados en códigos. Así, todos los sistemas de numeración posicionales son códigos integrados por pocos signos denominados numerales del 1 al 9 y el 0. Estos signos están organizados por reglas para adquirir el valor correspondiente y que son acordados socialmente. Para facilitar la comprensión de la matemática desde los primeros niveles de la escolaridad, en el libro Taptana Montaluisa, se afirma que existe una sola operación el conteo y no cuatro operaciones como nos enseñaron. Del conteo se derivan otros cálculos y operaciones matemáticas. (Montaluisa, 2018)

En cuanto a la consciencia lingüística hay que señalar que los niños y niñas vayan dándose cuenta de cómo está conformada la lengua oral. La lengua es un código conformado por unos pocos sonidos organizados por unas pocas reglas de combinación de esos sonidos, podemos construir miles y miles de expresiones lingüísticas. Por eso, para enseñar a leer y escribir se selecciona una oración motivadora de pocas palabras para realizar un diálogo. Luego del cual, se toma la oración generadora y se la divide de manera consciente en palabras. Después, se toma la palabra donde están las letras que se va a enseñar y se realiza una segunda división. Ahora la división es en los sonidos denominados fonemas. Finalmente, los estudiantes descubren que la escritura consiste en representar con una letra o grafía a cada sonido. Así con unos pocos signos, llamados letras se puede realizar innumerables escritos.

4. MATERIALES Y METODOLOGÍA

Para elaborar la unidad 18 se realizó una revisión bibliográfica y se complementó con la experiencia de trabajo docente en el aula. Además, se revisó los pocos textos que se ha escrito en lengua shuar chicham. Entre ellos los elaborados por el Instituto Lingüístico de Verano, elaboraron unas cartillas denominadas shuar chicham en la década de 1960. También, se observó la serie elaborada por los misioneros católicos, Salesianos, denominada “Antukta” “Escucha”, en la década de 1970. Finalmente se revisó el libro de alfabetización elaborado por Consuelo Yáñez en 1997.

Luego de este trabajo se elaboró un esbozo de la propuesta metodológica de la unidad 18, con el tema de la unidad “Época de crecimiento y cuidado de las plantas”. Que se estructuró en cuatro temas así: Tema Uno: Ajanam arak tsapamu (Crecimiento de las plantas en la chacra); Tema Dos: Aja wainma (El cuidado de la Chacra); Tema Tres: Tsuak Arak (Las Plantas Medicinales); Tema Cuatro: Shiir Pujut Arak tura Yajasmajai (Vida armónica con las plantas y animales). (Ministerio de Educación del Ecuador, 2017)

En cuanto a la enseñanza de las letras se planificó enseñar en esta unidad las siguientes letras: Vocales Dobles o Largas: aa, ee, ii y uu. Oraciones generadoras: Winia paatur ipiantramuiti. (Mi cañaveral está trabajado.); Kampuniunam eep irunui. (En el bosque hay verduras.); Tiinkiu iirkari samenkmailti. (La planta de tiink o silbador es de color verde.); Suu nuke uunt ainiawai. (Las hojas del guarumbo son grandes.) Y las Vocales Nasales o mudas: a, e, i, u. Tiene como oraciones generadoras: Paantam wanam araamuiti. (El plátano está sembrado en el hueco.); Wiinia jear shiirmaiti. (Mi casa es hermosa.); Wiinia uchiru ji shiiram ainiawai. (Los ojos de mi hijo son hermosos.); Ju samenkma ainiawai. (Los musgos son de color verde.) Las consonantes dobles: nk. Tiene como oración generadora así: Tsaank kukujrukuiti. (El tabaco está florido.) Y de las áreas básicas se ha desarrollado mediante un proceso concreto para llegar a los conceptos con elementos del entorno. En lengua shuar y castellano se pone énfasis en la lectura y escritura. Luego de la organización del texto, se lo desarrolló y se incluyó las ilustraciones correspondientes en Power Point y el informe se presentó en Word.

5. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En la investigación se encontró que las cartillas del Instituto Lingüístico de Verano, cuya serie se denominó “Shuar chicham”, usaban el método silábico. Para matemáticas no hicieron textos en shuar, sino que proponían enseñar todo en castellano. Eso muestra que ellos no pensaron en rescatar ni la lengua ni la cultura, sino solo usar la lengua como lo propone un modelo de transición para castellanizar a la población. Su objetivo fue más de evangelizar al shuar.

El Sistema de Educación Radiofónica Bicultural Shuar, (1980), Programa educativo de la Federación Interprovincial de Centros Shuar, se ejecutó con Teleauxillares para los niños y niñas de las escuelas. Los Telemaestros diseñaron textos bilingües para desarrollar la lectura, escritura, matemática, ciencias naturales y castellano en shuar chicham y castellano. El libro “Shuara Antukta”, sirvió para alfabetizar a los niños y niñas de primer ciclo. Lo que fortaleció mucho a la identidad cultural. Por tal motivo, se debe actualizar y rediseñar los contenidos en el nuevo libro de Guías aprendizaje integrado. (SERBISH, 1980)

El libro “Shuara Antukta” de SERBISH, ha contribuido en forma positiva en el desarrollo de las clases con los contenidos en lengua materna shuar chicham y con pertinencia cultural. Sin embargo, se tiene que señalar como limitaciones de estos materiales indicando que han sido la traducción de los libros del castellano. No se pretendió rescatar las ciencias de la nacionalidad shuar.

Consuelo Yáñez, (1997) En su libro titulado Sol 1.2, para la nacionalidad shuar, que sirve para enseñar la lecto-escritura en lengua materna, explica mediante gráficos dentro de la cosmovisión shuar, para alfabetizar, con la semiótica de la propia cultura. Pero, el texto de Yáñez, tiene limitaciones en los dibujos, pues no corresponden a la realidad física de los niños y niñas shuar. Están desconfigurados. (Yáñez, 1997).

En cuanto a las evaluaciones que se han realizado a nivel nacional desde 1996 se puede ver que, ellos no han tenido en cuenta ni los conocimientos ancestrales ni las lenguas de las nacionalidades. La diversidad cultural y lingüística del país se ha invisibilizado en las evaluaciones. Lo que sí muestran es que las estrategias tendientes a mejorar los aprendizajes como el de traer equipos de consultores, incrementar horas y días de clase no han servido para mejorar los aprendizajes. Por el contrario, los estudiantes cada año comprenden menos. No se ha buscado soluciones a partir de estudiar las causas, sino solo se ha reaccionado frente a los resultados. Tampoco se ha mejorado la metodología en los textos ni se ha capacitado a los docentes en aspectos relacionados con una pedagogía tendiente a enseñar a los estudiantes a comprender y manejar códigos. Se sigue enseñando de memoria los conceptos.

6. CONCLUSIONES

El currículo del Ministerio de educación no es una ayuda para la pedagogía educativa. Es un instrumento tan complicado de manejar que ya en dos ocasiones han tratado de arreglar disminuyendo el tamaño. Pero, mantienen el mismo esquema. El currículo de la nacionalidad shuar también tiene los mismos defectos que el currículo nacional debido a que el Ministerio obligó a la EIB a seguir el mismo formato del currículo nacional. El argumento para este sometimiento fue que el Ministerio ejerce la rectoría de todos los sistemas educativos. Además, pusieron el pretexto de que querían asegurar que en el currículo de las nacionalidades debían estar los mínimos imprescindibles. Quienes determinaban que un conocimiento era imprescindible eran Ellos. Nuestros conocimientos no fueron considerados imprescindibles sino a lo mucho deseable.

Hace falta materiales educativos en lengua shuar que rescate la ciencia ancestral y enseñe las ciencias de otras culturas de manera integral y complementaria.

El MOSEIB es un modelo innovador, pero requiere de materiales educativos coherentes con sus lineamientos y profesores formados con una nueva visión educativa y dispuestos a luchar por mantener y desarrollar las lenguas y culturas.

7. REFERENCIAS

- Ministerio de Educación del Ecuador. (2017). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, MOSEIB*. Mineduc. doi:Mineduc
- Aguilar, A. (2022). *El huerto escolar como estrategia educativo para el cambio de actividades de actitudes hacia el medio ambiente en el alumnado de nivel básico*. Universidad Autónoma de Chiapas, Maestría en Psicopedagogía. doi:México
- Asamblea Nacional Constituyente del Ecuador. (2008). *Constitución de la República del Ecuador*. Montecristi: Asamblea Nacional Constituyente del Ecuador. doi:Ministerio de Educación del Ecuador
- Asamblea Nacional Constituyente del Ecuador. (2008). *Constitución de la República del Ecuador*. Montecristi: Asamblea Nacional Constituyente del Ecuador.
- Baronnet, B. (2015). *Educación Zapatista como base de la autonomía en el Sureste Mexicano*. Universidad Veracruzana. doi:Uv
- Calles-García, J., & González-Pérez, P. (2011). *La Biblia del Footprinting*.
- Cárdenas, & Héctor. (2022). *Didáctica para la explicación-comprensión en los conceptos y en las operaciones fundamentales de las matemáticas*. Universidad Politécnica Salesiana. doi:UPS Maestría EIB
- Estrella, E. (2004). *El pan de América. Etnohistoris de los alimentos aborígenes del Ecuador*. Abya-yala. doi:Abya-Yala
- García, V., & Fabila, A. (2009). *Modelo Pedagógico y Teoría de Aprendizaje en la Educación a Distancia*. Universidad de Guadalajara. doi:Guadalajara-México
- Gómez, R., Castellanos, H., & Hidalgo, C. (2022). *Lineamientos de la ecología humana*. Venezuela. doi:Universidad Federal do Río Grande y Universidad Nacional Experimental de Guayana
- Granda, S. (2020). *El Proceso de institucionalización de la educación intercultural bilingüe en el Ecuador*. UPS. doi:Quito ups
- Granda, S. (2021). *Corrientes Pedagógicas afines a la Educación Intercultural Bilingüe*. Universidad Politécnica Salesiana. doi:UPS Maestría en EIB
- Guerrero, M. (2005). *Los Dos Máximos Sistemas del Mundo. Las matemáticas del Viejo Mundo y del Nuevo Mundo. Ensayo Epsitemológico*. Abya-Yala. doi:Abya-Yala
- INEVAL ECUADOR. (21 de Febrero de 2023). <https://www.evaluacion.gob.ec/ineval-presento-los-resultados-de-la-evaluacion-ser-estudiante-2023/>. Obtenido de <https://www.evaluacion.gob.ec/ineval-presento-los-resultados-de-la-evaluacion-ser-estudiante-2023/>: <https://www.evaluacion.gob.ec/ineval-presento-los-resultados-de-la-evaluacion-ser-estudiante-2023/>
- López, Luis, & Küper, W. (1999). *Educación Intercultural Bilingüe en America Latina: Balances y perspectivas*. OIE. doi:OIE
- Lovón, Marco, Chávez, D., & García, A. (2020). *La enseñanza de la lengua indígena y el desarrollo de la interculturalidad en las horas de clases de lengua nativa como L1 y L2 en el Perú*. Universidad Mayor de San Marcos. doi:Perú

- Marín, R. (2009). *Pedagogía Tolteca. Filosofía de la educación en México Antiguo*. Wikisource. doi:México Tolteca
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2013). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, MOSEIB*. Ministerio de Educación del Ecuador. doi:Ministerio de Educación del Ecuador
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2013). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, MOSEIB*. Mineduc. doi:Mineduc
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2016). *Curriculo de los niveles de educación obligatoria, educación gneral básica elemental*. Ministerio de Educación del Ecuador. doi:Mineduc Ecuador
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2017). *Currículo de la Nacionalidad Shuar*. Mineduc. doi:Ministerio de Educación del Ecuador
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2017). *Nunka Tepakmanum shuar jimiaara chichamjai unuimiattairi*. Ministerio de Educación del Ecuador. doi:SEIB
- Montaluisa, L. (1988). *Comunidad, Escuela y Currículo*. UNESCO . doi:CONAIE
- Montaluisa, L. (2018). *La Taptana Montaluisa*. Ministerio de Educación del Ecuador. Segunda edición. doi:Mineduc
- Montaluisa, L. (2021). *Los Códigos y la Escritura*. Universidad Politécnica Salesiana. doi:UPS Maestría en EIB
- Montaluisa, L. (2022). *Conciencia Lingüística*. UPS. doi:ups
- Montaluisa, L. (2022). *Conciencia Lingüística*. UPS. doi:UPS Maestría en EIB
- Montaluisa, L. (2022). *Los códigos y la pedagogía de las matemáticas*. Universidad Politécnica Salesiana. doi:UPS Maestría em EIB
- Montaluisa, L. (2022). *Pedagogía de las Ciencias Naturales. Ciclo agroecológico y ciclo vital*. Universidad Politécnica Salesiana. doi:UPS Maestría en EIB
- Paladines, C. (2018). *Historia de la educación y el pensamiento pedagógico ecuatoriano*. Centro de Publicaciones Universidad Católica Pontificia del Ecuador. doi:Universidad Católica Pontificia del Ecuador.
- Quinquer, D. (2004). *Estrategias metodológicas para enseñar y aprender Ciencias Sociales: interacción, copperación y participación*. Barcelona. doi:Barcelona
- Saant, M. (2019). *El Código de Arutam. Filosofía y Cosmovisión Shuar*. Saant. doi:Shuar
- SERBISH. (1980). *Shuara antukta*. Offsetcolor. doi:Ministerio de Educación del Ecuador
- SERBISH. (1980). *Shuara, Antukta!* Cuenca Cía. Ltda. doi:SERBISH-Sucúa
- UNIVERSIDAD ESTATAL DE CUENCA. (2012). *Sabiduría de la cultura shuar de la Amazonía ecuatoriana*. Departamento de estudios Interculturales de la UC. doi:UC
- www.elhacker.net. (s.f.). *www.elhacker.net*. Obtenido de https://www.elhacker.net/trucos_google.html
- Yáñez, C. (1997). *1.2 Shuar. Proyecto de Desarrollo de Educación Intercultural Bilingüe de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador*. CONAIE. doi:CONAIE IBIS DINAMARCA

ANEXO: PROPUESTA PEDAGÓGICA

IRURAR NEKATAI NAWE YARUSH SHUAR CHICHAMJAI JINTIAMU.



TEXTO PARA EL APRENDIZAJE INTEGRADO DE LA UNIDAD 18 EN SHUAR CHICHAM.



TAKAT MASHI INIAKMAMU



Nekapmartin, aujsatin nuya aartin, pujutairi
iruar nekatai apujtusar jintiaji. Tura nekatai
itiur wainkiamuit nu iniaktusar jintiaji
Enentaimtsuk unuimiainiana nuka
penkerchaiti. Penker enentaimias
unuimiarartiniati.

PRESENTACIÓN



La enseñanza y aprendizaje de las matemáticas, y principalmente, el Sistema de numeración, así como de las letras para la lectura y escritura, se muestra como se han construido los códigos. De esta manera los estudiantes aprenderán como descubrimiento y no de forma memorística.

NAKAKMA CHIKICHKI NAARI: AJANAM ARAK TSAPAMU.



TEMA 1: CRECIMIENTO DE LAS PLANTAS EN LA CHACRA.



Shuar chicham.



Lengua y literatura de la nacionalidad.



1. Anentruata.



Aparu Yusa

Aparu Yusa (bis)
Yurumka surustá (bis)
Mamasha surusta,
paantmasha surusta,
kukuchsha surusta, inchisha
surusta, nusesha surusta,
shaasha surusta, ashiniu
surustá. (bis)



1. Entone la plegaría: "Padre Nuestro".
 Padre Nuestro. (bis)
 Dame alimentos. (bis)
 Dame yuca, dame plátano, dame camote, dame maníes, dame todo
 tipo de cultivos. (bis)



Timiatrusar nekatniun
naari chikichik:

2. Aujsata: Chichau esaram
 aa, ee, ii, uu.

Chichau esaram /**aa**/



3. Wakan iista.

4. Wakan iisma aujmatsata.

5. Chichasma auji:

Wiinia **paa**tur ipianramuiti.



Subtema 1:

2: Lea las Vocales dobles o largas aa, ee, ii, uu.
 La vocal doble o larga: **/aa/**
 Actividades de aprendizaje:
 3. Observa el gráfico.
 4. Conversa sobre el gráfico observado.
 5. Lea la oración motivadora:
 Mi cañaveral está trabajado.



6. Nakumkamu
najanram nuya
aujsata.

Chichau esaram

/aa/

chicham

paatnumia jusar

shaajai najanji.

/paat/



/aa/



6. Elaboro la maqueta aa y leo.

La vocal doble /aa/

Sacamos de la palabra paat (caña) y representamos en una maqueta con semillas de maíz.



7. Chicham esaram
aaram aujsata.
Chicham /paat/
esaram aamu.

/paat/

/pppaatttt

/aa/



7. Escribo y leo la palabra /paat/ (caña).

Se hace larga en su pronunciación fonética.



8. Yamaram 

chichasma

paatjai aajai

nuya aujai.

/paat/

/pppaatttt/

Wiinia paatur yuminiaiti.

Wiinia p _ _ tur yuminiaiti.



8. Escribo y leo la nueva oración.

Creación de nueva oración con la palabra /paat/ (caña)

Mi caña es dulce.



9

9. Yamaram chichasma chicham paatjai aaram nuya aujsata.



9. Con la palabra caña escribo y leo las nuevas oraciones. Las cañas son dulces. Las cañas son cultivadas.

Paat yumin ainiawai.

_____ yumin ainiawai.

Paat arakma ainiawai.

_____ arakma ainiawai.

**1. Aujsata: Chichau
esaram**

/ee/

Najanratin:



2. Wakan iista.

3. Wakan iisma aujmatsata.

4. Chicham aujsata:

Kampuniunam **eep** irunui.



1. Lea: La Vocal doble o
larga
/ee/

Actividades de
aprendizaje:

2. Observa el gráfico.
3. Conversa sobre el gráfico observado.
4. Lea la oración motivadora:
En el bosque hay verduras.



11

**5. Nakumkamu najanram
nuya aujsata.**

Chichau esaram /ee/

Chicham

eepnumia jusar shaajai

najanji.

/eep/



/ee/



5. Elaboro la maqueta ee y leo.

La vocal doble /ee/

Sacamos la **ee** de la palabra **eep**
(verdura) y representamos en una
maqueta con las semillas de maíz.



12

6. Chicham esaram
aaram aujsata.

/eep/ esaram

najanma.

/eep/

/epppp/

/ee/



6. Escribe y leo la
palabra /eep/ (verdura)
Se hace larga en su
pronunciación fonética.



13

7. Yamaram
chichasma
eepjai aarta.

/eep/

/epppp/

/ee/



Wiinia eepur samenkmaiti.

Wiinia __ pur samenkmaiti.



7. Escribe nueva oración.
Creación de nueva oración con
la palabra /eep/ (verdura)

Mi verdura es verde.



1. Aujsata Chichau esaram

/ii/

Najanratin:



2. Wakan iista.

3. Wakan iisma aujmatsata.

4. Chicham aujsata:

Tiinkiu iirkari samenkmaiti.



1. Lea la Vocal doble o larga

/ii/

Actividades de aprendizaje:

2. Observa el gráfico.

3. Conversa sobre el gráfico observado.

4. Lea la oración

motivadora:

La planta de Tiink (silbador) es de color verde.



5. Nakumkamu

najanram aujsata.

Chichau esaram **/ii/**

chicham tiinknumia

jusar shaajai najanji.

/tiink/

/ii/



5. Elabore la maqueta ii y leo.

La vocal doble /ii/

Sacamos la ii de la palabra tiink (silbador) y representamos en una maqueta con semillas de maíz.



6. Chicham esaram
aaram nuya aujsata.

Chicham /tiink/
esaram aamu.

/tiink/

/titiinnkkk/

/ii/



6. Escribo y
leo la palabra
/tiink/
(silbador) se
hace larga en
su
pronunciación
fonética.



18

7. Yamaram
chichasma
tiinkjai aarta.

/tiink/

/ii/



Wiinia tiinkieur shirmaiti.

Wiinia t _ _ nkiur shirmaiti.



7. Escriba nueva oración
con la palabra tiink .
Creación de nueva
oración con la palabra
/tiink/ (silbador)

Mi silbador es hermoso.



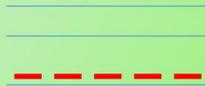
8. Yamaram chichasma chicham **tiinkjiai** aaram nuya aujsata.



8. Con la palabra silbador realiza nuevas oraciones.
El silbador es hermoso.
El silbador es verde.



Tiink shiirmaiti.



shiirmaiti.



Tiink samenkmaili.



araachmaili.

1. Aujsata Chichau

esaram **/uu/**

Najanratin:



2. Wakan iista.

3. Wakan iisma

aujmitsata.

4. Chicham aujsata:

Suu nuke uunt ainiawai.



1. Lea la Vocal doble o larga /uu/
- Actividades de aprendizaje:
2. Observa el gráfico.
 3. Converse sobre el gráfico observado.
 4. Lea la oración motivadora:
Las hojas del guarumbo son grandes.

5. Nakumkamu
najanram aujsata.

Chichau esaram /uu/
Chicham suunmaya
jusar shaajai najanji.

/suu/

/uu/



5. Elabore la maqueta uu y leo.
La vocal doble /uu/.
Sacamos la uu de la palabra
suu (guarumbo) y
representamos en una maqueta
con semillas de maíz.



22

6. Chicham esaram aaram
aujsata.

Chicham /suu/ esaram
najanma.

/suu/

/sssuu/

/uu/



Con la palabra
/suu/(guarumbo).
Se hace larga en su
pronunciación
fonética.



23

7. Yamaram
chichasma **suujai**
aarta.

Wiinia **suur** nuka **uuntan** takakui.
Wiinia s__r nunka uuntan takakui.

/suu/ 

/uu/



7. Creación de nueva oración con con la palabra /suu/ (guarumbo)
Mi guarumbo tiene hojas grandes.



24

8. Yamaram chichasma chicham **suujai** aaram nuya
aujsata.



8. Con la palabra suu /guarumbo) realiza nuevas oraciones.
Las hojas del guarumbo son grandes..
Las hojas del guarumbo son verdes.



Suu nuke uunt ainiawai.

_____ nuke uunt ainiawai.
- - - -

Suu nuke samenkmaiti.

_____ nuke samenkmaiti.
- - - -

9. Chichau esaram aarma aujsata.



aa	ee	ii	uu
paat	eep	tiink	suu
			
Paat yumin.	Eep tanakar yutai.	Tiink nuke esaram.	Suu samenkma.

9. Lea las vocales dobles, palabras y oraciones.



10. Chichau Esaram taamu aaram aujsata.



aa	ee	ii	uu
P _ _ t	_ _ p	T _ _ nk	S _ _
			
P _ _ t yumin.	_ _ p tanakar yutai.	T _ _ nk nuke esaram.	S _ _ samenkma.

10. Complete escribiendo las vocales dobles en las palabras y oraciones que faltan y lea.



11. Chichau esarmajai chichasma taamu aaram aujsata.



Wiinia ajaruipaat nukap yumin irunui.
Wiinia...

Aparu nunken eep kuir nukap awdianakar yuamnia
Aparu...

Kampuniunam tiink uuntsapak wajawai.
Kampuniunam...

Suu nukewankaramnuya samenkma ainiawai.
Suu ...



11. Escriba lo que falta en la oración y lea.
En mi chacra hay mucha caña dulce.

En la finca de mi papá hay mucha verdura tierna para preparar.

En el bosque hay una planta de tiink frondoso.

Las hojas del guarumbo son grandes y verdes.

Timiatrusar nekatniu naari jimiar.

Chichau Nujinmaya: a, e, i, u.

Chichau Nujinmaya / a /

Najanratin:

1. Wakan iista.



2. Wakan iisma aujmatsata.

3. Chicham aujsata:

Paantam w anam araamuiti.



Subtema 2: Las Vocales Nasales o Mudas: a, e, i, u.
La vocal Nasal o Muda /a/

Actividades de aprendizaje:

1. Observa el gráfico.
2. Conversa sobre el gráfico observado.
3. Lea la oración motivadora:
El plátano está sembrado en el hueco.



29

4. Nakumkamu najanram
aujsata.

Chichau nujinmaya / a/.

Chicham wanumia jusam
shaajai najanrata.

/ wa/

/ a /



5. Elabora la maqueta y lee.
La vocal nasal / a / Sacamos de la palabra "wa"
(hueco) y representamos en una maqueta con
semillas de maíz.



30

5. Chicham nujinmayajai
aaram aujsata.

Chicham /wa /

/ wa /

/ wwwa/

/ a /



5. Escriba y lea una palabra nasal.
Con la palabra /wa/ (hueco) se hace
nasal en su pronunciación fonética.



31

6. Chichasma
 nujimayajai aaram
 aujsata.
 Yamaram chicham
 wajai najanma.

Winia apar weeka **w**arin iyawai.
 Wiinia apar weeka **w**_rin iyawai.



/ **w**a /



/ **a** /

6. Escribo y leo la oración con la palabra nasal **w**a / (huevo).
 Mi papá mira el hueco de las hormigas.



32

7. Yamaram chichasma chicham **w**ajai aaram aujsata.



7. Con la palabra **w**a (huevo) escriba y lea nuevas oraciones.
 En la tierra hay huecos grandes.
 En la chacra hay muchos huecos.



Wa uunt nunka irunui.

___ uunt nunka irunui.

Wa ajanam nukap irunui.

___ ajanam nukap irunui.



Chichau Nujinmaya

/ e /

Najanratin:

1. Wakan iista.
2. Wakan iisma aujmitsata.
3. Chicham aujsata:
Wiinia jer shiirmaiti.



La vocal Nasal o Muda

/ e /

Actividades de aprendizaje:

1. Observa el gráfico.
2. Conversa sobre el gráfico observado.
3. Lea la oración motivadora:
Mi casa es hermosa.



4. Nakumkamu najanram
aujsata.

Chichau nujinmaya / e /

Chicham jeaniumia jusar
shaajai najanji.

/ jea /

/ e /



4. Elabora una maqueta y lea.

La vocal nasal / e /

Sacamos de la palabra "jea" (casa) y representamos en una maqueta con semillas de maíz.



35

5. Chicham
nujinmayajai aaram
aujsata.

Chicham / **j**ea /
esaram aujma.

/**j**ea/

/jjjeaaa /

/**e**/



5. Escriba y lea la palabra nasal.
Con la palabra /jea / (casa), se hace larga en
su pronunciación fonética.



36

6. Chichasma
nujinmayajai aaram
aujsata.

Yamaram chicham **j**eajai
najanma.

/jea/

/jjjjeaaaa/

/**e**/



Wiinia **j**ear uuntaiti.
Wiinia jar uuntaiti.



6. Escriba y lea la oración con la palabra /jea/ (casa)
Mi casa es grande.



37

7. Yamaram chichasma chicham **je**ajai aaram aujsata.



7. Con la palabra **jea** (casa) escriba y lea nuevas oraciones.
Mi casa es grande.
Mi casa es nueva.



Wiinia **je**ar uuntaiti.



Wiinia _____ uuntaiti.

Wiinia **je**ar yamarmaiti.

Wiinia _____ yamarmaiti.

Chichau Nujinmaya

/ **i** /

Najanratin:



1. Wakan iista.
2. Wakan iisma aujmitsata.
3. Chicham aujsata:

Wiinia uchiru **ji** shiiram ainiawai.



La vocal Nasal o Muda /i/

- Actividades de aprendizaje:
1. Observa el gráfico.
 2. Conversa sobre el gráfico observado.
 3. Lea la oración motivadora:
Los ojos de mi hijo son hermosos.



4. Nakumramu najanram
aujsata.

Chichau nujinmaya / i /

Chicham jinmaya jusar

shaajai najanji.

/ ji /

/ i /



4. Elabora una maqueta y lea.

La vocal nasal /j/

Sacamos de la palabra "ji" (ojo) y representamos en una maqueta con semillas de maíz.

40

5. Chicham nujinmayajai
aaram aujsata.

Chicham / ji / esaram

najanma.

/ ji /

/ jji /

/ i /



5. Lea y escriba la palabra nasal.
Con la palabra /ji/ (ojo), se hace
larga en su pronunciación fonética.



41

6. Chichasma nujinmayajai
aaram aujsata.

Chicham **jijiai** yamaram
Chicham najanma.

/ **ji** /

/ **jijiji** /

/ **i** /



Wii jimiara **jin** takakjai.
Wii jimiara **j_n** takakjai.



6. Escriba y lea la oración con la palabra **ji** / (ojo).
Yo tengo dos ojos.



7. Yamaram chichasma chicham **jijai** aaram aujsata.



Wiinia uchiru **ji** shiiram ainiawai.

Wiinia **uchiru** __ shiiram ainiawai.

Wii jimiara **jin** takakjai.

7. Con la palabra **ji** (ojo) escriba y lea las nuevas oraciones.
Los ojos de mi hijo son hermosos.
Yo tengo dos ojos.



Wii jimiara ___ takakjai.



Chichau Nujinmaya

/ u /

Najanratin:

1. Wakan iyaji.
2. Wakan iisma aujmatji.
3. Chicham auji:

Ju samenkma ainiawai.



La vocal Nasal o Muda

/ u /

Actividades de aprendizaje:

1. Observamos el gráfico.
2. Conversamos sobre el gráfico observado.
3. Leemos la oración motivadora:
Los musgos son de color verde.



44

4. Nakumramu najanam aujsata.

Chichau nujinmaya / u / chicham

junumia jusar shaajai najanji.

/ ju /

/ u /



4. Elabora una maqueta y lee.

La vocal nasal /u/ sacamos de la palabra "ju" (musgo)
Representamos en una maqueta con semillas de maíz.



45

5. Chicham nujinmayajai

aaram aujsata.

Chicham /ju/ esaram

najanma.

/ju/

/jjju/

/u/



5. Lea y escriba la palabra nasal.

Con la palabra /ju/ (musgo)

Se hace larga en su pronunciación fonética.



46

6. Chichasma nujinmayajai

aaram aujsata.

Chicham yamaram jujai

najanma.

/ju/

/jjju/

/u/



Wiinia jur samenkmaili.

Wiinia J_r samenkmaili.



6. Escriba y lea la oración con la palabra /ju/

Musgo.

Mi musgo es verde.



7. Yamaram chichasma chicham **ju**jai aaram aujsata.



Ju samenkma ainiawai.

___ samenkama ainiawai.

Wiinia **ju**r samenkmaiti.

Wiinia ___ samenkmaiti.

7. Con la palabra **ju** (musgo) escriba y lea las nuevas oraciones. Los musgos son de color verde. Mi musgo es de color verde.



8. Chichau nujinmaya aarma aujsata.



a	e	i	u
w<u>a</u>	j<u>e</u>a	j<u>i</u>	j<u>u</u>
			
Nunka W<u>a</u> uuntaiti.	Wiinia j<u>e</u>ar yamarmaiti.	Wiinia J<u>i</u>ru shiirmaiti.	Wiinia ju r samenkmaiti.

8. Lea las vocales nasales en palabras y oraciones.



9. Chichau nujinmaya taamu aaram nuya aujsata



<u>a</u>	<u>e</u>	<u>i</u>	<u>u</u>
W_	J_a	J_ru	J_
			
Nunka W_ uuntaiti.	Wiinia j_ar yamarmaiti.	Wiinia J_ru jimiar ainiawai.	Wiinia j_r samenkmaiti.

9. Completa escribiendo las vocales nasales en palabras y oraciones.. Y a continuación lea.



10. Chichau nujinmaya chichasma taamu aaram aujsata.



Wa taurmaawai paantamaraatin
Wa...

Jea yamaram najanamuwai.
Jea...

Nayaimpiji jimiar, shiiram ainiawai.
Nayaimpi..

Ju numiniampemkaru irunui.
Ju ...



10. Escribe lo que falta en la oración y luego lea.
 En el hueco se va a sembrar plátano.
 La casa es nueva.
 Nayaimp tiene dos ojos hermosos.
 En el árbol hay musgos.



Timiatrusar nekatin naari menaint :

Chichachu apatramu: /nk/.

Najanratin:

1. Wakan iista.
2. Wakan iisma aujmtsata.
3. Chicham aujsata:

Tsaank kukujrukuiti.



Subtema 3: Consonante dobles nk

Las consonantes dobles /nk/

Actividades de aprendizaje:

1. Observa el gráfico.
2. Conversa sobre el gráfico observado.
3. Lea la oración motivadora:
El tabaco está florido.



4. Nakumramu najanam
aujsata.

Chichachu apatramu /nk/.

Chicham tsaanknumia
jusar shaajai najanji.

/nk /



4. Elabora una maqueta y lee.

Las consonantes dobles /nk/ sacamos de la palabra "tsaank" (tabaco)
representamos en una maqueta con semillas de maíz.



53

5. Chicham apatramujai
aaram aujsata.

Chicham / tsaank / esaram
najanma.
/ tsaank/

/ ttttssaaaaannkkk /
/nk/



5. Escriba y lea la consonante doble.
Con la palabra /tsaank/ (tabaco) se hace
larga en su pronunciación fonética.



54

6. Chichasma apatramu
aaram aujsata.

Chichasma tsaankjai
najanma.
/ tsaank /

/ ttttssssaaaannkkk /
/nk /



Wiinia tsaankur kukujrukai.
Wiinia tsa__kur kukujrukai.



6. Escriba y lea la oración con la palabra /tsaank/ (tabaco).
Mi tabaco está florido.



7. Yamaram chichasma chicham tsaankjai aaram aujsata.



Tsaank kukujrukuiti.



_____ kukujrukuiti.

Wiinia tsaankur kukujrukuiti.

Wiinia _____ kukujrukuiti.

7. Con la palabra tsaank (tabaco) escriba y lea las nuevas oraciones.
El tabaco está florido.
Mi tabaco está florido.



NAKAKMA JIMIARA
NAARI:
AJA WAIN TMA



TEMA 2: EL CUIDADO DE LA CHACRA



NEKAPMATAI

MATEMÁTICAS Y ETNOMATEMÁTICA



1.Aja anent anentruata. NUNKUI NUA

Nunkui nuwa asanaku. (bis)
Shakaimia aishmanku.(bis)
Aya iwiarkachirini. (bis)
Ajajapen wajasana. (bis)
Tuu tuu weakuna. (bis)
Umpumpata amarajai. (bis)



1. Entone la plegaria de la huerta. NUNKUI, DIOSA DE LA HUERTA

Soy Mujer Diosa de la huerta. (bis)
Mi hombre trabajador Shakaim.(bis)
Ha trabajado la chacra. (bis)
Yo me paro en el centro de la chacra. (bis)
Limpiando toda la chacra estoy. (bis)
Inmediatamente las hierbas se marchitan. (bis)



Timiatrusar nekatín naari chikichik:
Nekapmatai usumtai nawe usumtai.

Imiatkin irunu

Najanma:

2. Wakan iista.
3. Wakan iisma aujmtsata.
4. Chicham aujsata:

Nayaimp yaakukuchan nekapmawai.



**Subtema 1: Conteo de número naturales hasta el 99.
Fase concreta**

- Actividades de aprendizaje:
2. Observa el gráfico.
 3. Conversa sobre el gráfico observado.
 4. Lea la oración motivadora:
Nayaimp cuenta las naranjillas estrellas.

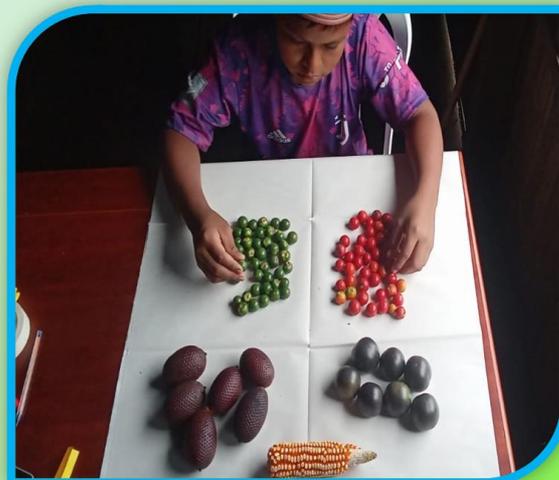


60

Imiatkin irunu

Najanma ewej:

5. Yaakukuchjai nuya
chikit yurankjai
metekmam iisam
nekapmarta.



Fase concreta

Actividad 5: Relaciona las naranjillas estrellas con otras frutas y luego cuenta.



61

Imiatkin irunu
6. Najanma ujuk:
Yaakukuch tura uunt
kukuchjai apatkam
iista.



Fase concreta
Actividad 6: Comparo la naranjilla estrella con la naranjilla grande.



62

Imiatkin irunu
7. Najanma tsenken:
Yaakukuch
nekapmataijiai
nekapmarta.



Fase concreta
Actividad 7: Mida el diámetro y la circunferencia de la naranjilla estrella.



63

Imiatkin irunu
8. Najanma yarush:
Yaakukuch nekapmarta
kapaku nuya
samenkma.



Fase concreta

Actividad 8: Realiza el conteo de las naranjillas estrellas de color rojo y verde.



64

Imiatkin irunu
9. Najanma usumtai:
Yaakukuch tsamaku
nuya aet iruram
matsarta.



Fase concreta

Actividad 9: Clasifica las naranjillas estrellas según los dos colores.



65

Imiatkin irunu
10. Najanma nawe:
Yaakukuch iirkarijiai
irurta.



Fase concreta
Actividad 10: Discriminamos el color, el tamaño y la forma de las naranjillas estrellas.



66

Imiatkin irunu
11. Najanma nawe
chikichik:
Yaakukuch mashi
irurta kapaku nuya
samenkmajai.



Fase concreta
Actividad 11: Generaliza las naranjillas estrella entre verdes y rojas.



Wakan iniakmamu
 12. Najanma nawe
 jimiari: Yaakukuch
 wakani iniakmasta
 chikichich nuya usumtai
 nawe usumtai.



Fase Gráfica o icónica
 Actividad 12: Representa gráficamente la naranjilla estrella del 1 al 99.



68

Imiatkin
 nakumkamurijjai
 iniakmamu
 13. Najanma nawe
 menaint: 
 Yaakukuch
 nakumkamurijjai
 Aujsam iniakmasta.

Nakumkamu (1 ^{ra} representación icónica)	Yaakukuch nakumkamuri iniakmamu (2 ^{da} icónica)	Nekapmatai Símbolos
 chikichich yaakukuch		1 chikichich
 jimiari yaakukuch		2 jimiari
 menaint yaakukuch		3 menaint
 aintiuk yaakukuch		4 aintiuk
 ewej yaakukuch		5 ewej
 ujuk yaakukuch		6 ujuk
 tsenken yaakukuch		7 tsenken
 yarush yaakukuch		8 yarush
 usumtai yaakukuch		9 usumtai
		0 atsa

Fase simbólica
 Actividad 13: Representa en forma simbólica a las naranjillas estrellas.



Unuimarmajai itiurchat iwiarma

14. Nekapmajai usumtai nawe usumtai, Taptana-jai.



Fase complementaria o solución de problemas
14. Realiza el conteo de números naturales hasta el 99, utilizando la Taptana.



Chikichik 1



Jimiar 2



Menaint 3



Aintiuk 4



Ewej 5



Ujuk 6



Tsenken 7



Yarush 8



Usumtai 9



Nawe 10



Nawe chikichik 11



Nawe jimiar 12



Nawe menaint 13



Nawe aintiuk 14

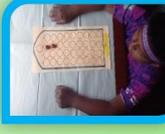


Nawe ewej 15



Nawe ujuk 16



Nawe Tsenken 17	Nawe Yarush 18	Nawe Usumtai 19	Jimiara Nawe 20	Jimiara Nawe chikichik 21
				
				
Jimiara Nawe jimiar 22	Jimiara Nawe menaint 23	Jimiara Nawe aintiuk 24	Jimiara Nawe ewej 25	Jimiara Nawe Ujuk 26
				

Jimiara Nawe tsenken 27	Jimiara Nawe Yarush 28	Jimiara Nawe Usumtai 29	Menaint Nawe 30	Menaint Nawe chikichik 31
				
				
Menaint Nawe jimiar 32	Menaint Nawe menaint 33	Menaint Nawe aintiuk 34	Menaint Nawe ewej 35	Menaint Nawe ujuk 36
				

Menaint Nawe tsenken 37	Menaint Nawe Yarush 38	Menaint Nawe Usumtai 39	Aintiuk Nawe 40	Aintiuk Nawe chikichik 41
				
				
Aintiuk Nawe jimiar 42	Aintiuk Nawe menaint 43	Aintiuk Nawe aintiuk 44	Aintiuk Nawe ewej 45	Aintiuk Nawe ujuk 46
				

Aintiuk Nawe tsenken 47	Aintiuk Nawe Yarush 48	Aintiuk Nawe Usumtai 49	Ewej Nawe 50	Ewej Nawe chikichik 51
				
				
Ewej Nawe jimiar 52	Ewej Nawe menaint 53	Ewej Nawe aintiuk 54	Ewej Nawe ewej 55	Ewej Nawe ujuk 56
				

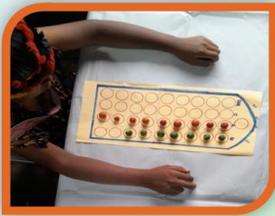
Ewej Nawe tsenken 57	Ewej Nawe Yarush 58	Ewej Nawe Usumtai 59	Ujuk Nawe 60	Ujuk Nawe chikichik 61
				
				
Ujuk Nawe jimiar 62	Ujuk Nawe menaint 63	Ujuk Nawe aintiuk 64	Ujuk Nawe eweje 65	Ujuk Nawe ujuk 66
				

Ujuk Nawe tsenken 67	Ujuk Nawe Yarush 68	Ujuk Nawe Usumtai 69	Tsenken Nawe 70	Tsenken Nawe chikichik 71
				
				
Tsenken Nawe jimiar 72	Tsenken Nawe menaint 73	Tsenken Nawe aintiuk 74	Tsenken Nawe eweje 75	Tsenken Nawe ujuk 76
				

Tsenken Nawe tsenken 77	Tsenken Nawe Yarush 78	Tsenken Nawe Usumtai 79	Yarush Nawe 80	Yarush Nawe chikichik 81
				
				
Yarush Nawe jimiar 82	Yarush Nawe menaint 83	Yarush Nawe aintiuk 84	Yarush Nawe ewej 85	Yarush Nawe ujuk 86
				

Yarush Nawe tsenken 87	Yarush Nawe Yarush 88	Yarush Nawe Usumtai 89	Usumtai Nawe 90	Usumtai Nawe chikichik 91
				
				
Usumtai Nawe jimiar 92	Usumtai Nawe menaint 93	Usumtai Nawe aintiuk 94	Usumtai Nawe ewej 95	Usumtai Nawe ujuk 96
				

Usumtai Nawe
tsenken 97



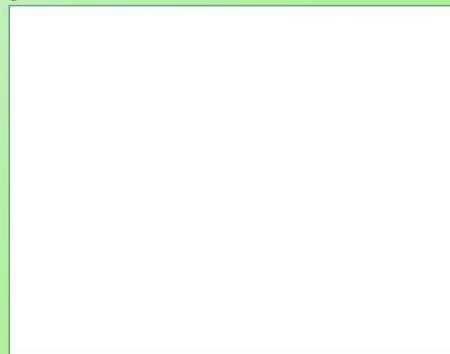
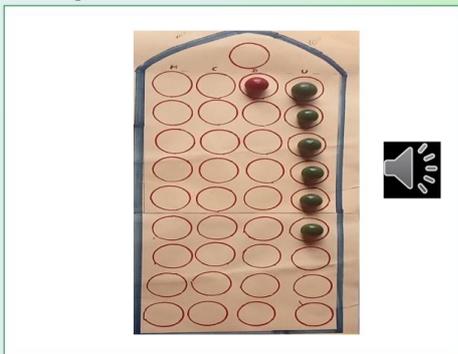
Usumtai Nawe
Yarush 98



Usumtai Nawe
Usumtai 99



**15. Taptana iisam nakumkata nuya urutma
nekapmamu iniakma nu aaram aujsata.**



15. Observa la Taptana y dibuja. A continuación escriba la cantidad representada en la Taptana y lea.



NAKAKMA MENAITIU NAARI: TSUAK ARAK.

TEMA 3: LAS PLANTAS MEDICINALES



NUNKA IRUNU NEKATAI.

CIENCIAS NATURALES Y ETNOCIENCIA



**1. Maikiua kukujchiri
nampesta.**

Wiinia umachiruta. (bis)

Maikiua kukujchirintsuk

iriamta. (bis)

Ja, ja, jai. (bis)



**1. Entona la canción: La florcita del
floripondium.
Mi hermanito
Me miras como la florcita del
floripondium.
La, la, la.**



**Timiatrusar nekatniun naari chikichik:
Maikiuajai Kupiniakmanum Tsuamamu.**

Najanratin:

2. Wakan iista.

3. Wakan iisma aujmatsata.

4. Chicham aujsata:

Nayaimp kupiniak maikiuajai tsuamawai.



Subtema 1:
Uso del floripondium en las fracturas.
Actividades de aprendizaje:
2. Observamos el gráfico.
3. Conversamos sobre el gráfico observado.
4. Leemos la oración motivadora:
Nayaimp se cura la fractura con el floripondium.



Maikiua araatsar takamu

Najanratin:

5. Wakan iista.



6. Wakan iisma aujmatsata.

7. Chicham aujsata:

Apar takawai maikiuan araatsa.



Fase de preparación del terreno.

Actividades de aprendizaje:

5. Observa el gráfico.

6. Conversa sobre el gráfico observado.

7. Lea la oración motivadora:

Mi papá realiza la limpieza del terreno para sembrar el floripondium.



Maikiua araamu

Najanratin:

8. Wakan iista.



9. Wakan iisma aujmatsata.

10. Chicham aujsata:

Apar ajanam maikiuan araawai.



Fase de siembra del floripondium

Actividades de aprendizaje:

8. Observa el gráfico.

9. Conversa sobre el gráfico observado.

10. Lea la oración motivadora:

Mi papá realiza la siembra del floripondium en la chacra.



Maikua ipiantma

Najanratin:

11. Wakan iista.



12. Wakan iisma aujmitsata.

13. Chicham aujsata:

Wiinia apar maikuan ajanam ipiantui.



Fase de cuidado del floripondium

Actividades de aprendizaje:

11. Observa el gráfico.

12. Conversa sobre el gráfico observado.

13. Lea la oración motivadora:

Mi papá realiza la limpieza del floripondium en la chacra.



Maikua Juwamu

Najanratin:

14. Wakan iista.

15. Wakan iisma aujmajtsata.

16. Chicham aujsata:

Wiinia apar maikuan kupik

juwawai tsuaratsa.



Fase de cosecha del floripondium

Actividades de aprendizaje:

14. Observa el gráfico.

15. Conversa sobre el gráfico observado.

16. Lea la oración motivadora:

Mi papá realiza la cosecha del floripondium para curarme.



Maikua suramu

Najanratin:

17. Wakan iista.

18. Wakan iisma aujmitsata.

19. Chicham aujsata:

**Wiinia apar maikuan kuitjiai
surawai.**



Fase de comercialización del floripondium

Actividades de aprendizaje:

17. Observa el gráfico.

18. Conversa sobre el gráfico observado.

19. Lea la oración motivadora:

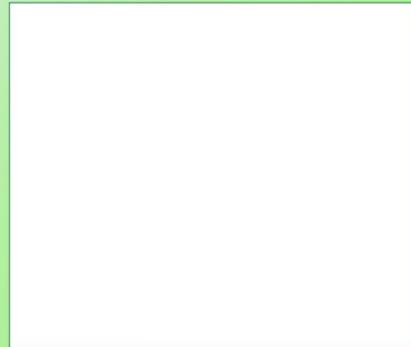
Mi papá me vende el floripondium.



20. Maikua wakani iisam nakumkam Yakarta.



20. Observando la imagen del floripondium, dibuje y pinte.



NAKAKMA AINTIUK NAARI: SHIIR PUJUT ARAK TURA YAJASMAJAI

TEMA 4: VIDA ARMÓNICA CON LAS PLANTAS Y ANIMALES



AENTS PUJUTAI NEKATAI

CIENCIAS SOCIALES Y ETNOHISTORIA



1. Uwi ijjamtamu augsam nampesta.

Chai (bis) Chaiyaaa. (bis)

Kawashu jai, Tuisha jai, Kiiiki jai, Kirusa jai, Chimpi jai, Yampuna jai.

Kunampe jai, Chuwu jai, Tsere jai, Janchu jai, Tseepai jai.

Kayuka jai, Kashaiya jai, Pakiya jai, shushuiya jai.

Katipi jai, Kujanchma jai, kurua jai.

Wampia jai, kusea jai, najempa jai, tunkaya jai.



Chai (bis) Chaiyaaa. (bis)

Winia Uwirusa, Chiank uwirusa, Maya uwirusa, Takum uwirusa,

Tira uwirusa, Apints uwirusa, sasa uwirusa.

Uwi naatniusha itiurasanki tsakarchaintia. (bis)

Tii Wiinia umarusha tsakachukai. (bis)

Uwi naatniusha itiurasanki.

Tsakachaintia (bis)

Chai (bis) Chaiyaaa (bis)



1. Lea y entone el rito de la chonta

Saludo de iniciación de rito de Uwi.

Invitación: Lora, catarnica, perico, lorita, chilicres, guacamayo, los que comen chonta.

Invitación: ardilla, mono chorongo, mono machin, mono de bolsillo, los que comen chonta.

Invitación: guatusa, guanta, sajino, armadillo, los que comen chonta.

Invitación: ratón, zorro, puerco espín, los que comen chonta.

Invitación: corvina, róbalo, plateado, Súngaro, los que comen chonta.

Saludo de iniciación de rito de uwi.

Si hasta mi hermano suele crecer. ¿Cómo no podrá crecer la chonta renombrada?

Saludo de iniciación de rito de uwi.



Timiatrusar nekatniun naari

chikichik:

Uwi araakar ijiuri suramu.

Najanratin:

2. Wakan iista.



3. Wakan iisma aujmtsata.

4. Chicham augsata:

Wiinia apar ajanam uwin takakui.



Subtema 1:

Cultivo y comercialización de palmitos de chonta.

Actividades de aprendizaje:

2. Observa el gráfico.

3. Conversa sobre el gráfico observado.

4. Lea la oración motivadora:

Mi papá tiene chontas en la chacra.



**Nunka iwiarma uwi jinkiai
araatsar.**

Najanratin:



5. Wakan iista.

6. Wakan iisma aujmatsata.

7. Chicham aujsata:

**Wiinia apar pukui uwin jinkiain
matsawai.**



Preparación del suelo para el cultivo de la chonta.

Actividades de aprendizaje:

5. Observa el gráfico.

6. Conversa sobre el gráfico observado.

7. Lea la oración motivadora:

Mi papá prepara el suelo y siembra las pepas de la chonta.



Ajanam uwi araamu.

Najanratin:

8. Wakan iista.



9. Wakan iisma aujmatsata.

10. Chicham aujsata:

**Wiinia apar ajanam uwin
araawai.**



Siembra de la chonta.

Actividades de aprendizaje:

8. Observa el gráfico.

9. Conversa sobre el gráfico observado.

10. Lea la oración motivadora:

Mi papá siembra la chonta en la chacra.



Uwi ipianteamu.

Najanratin:

11. Wakan iista.



12. Wakan iisma aujmatsata.

13. Chicham aujsata:

Wiinia apar uwin ipianteawai.



Limpeza de la chonta

Actividades de aprendizaje:

11. Observa el gráfico.

12. Conversa sobre el gráfico observado.

13. Lea la oración motivadora:

Mi papá limpia la chonta .



Uwi achiamu.

Najanratin:

14. Wakan iista.



15. Wakan iisma aujmatsata.

16. Chicham aujsata:

Wiinia apar uwin achirai.



Corte del palmito de la chonta.

Actividades de aprendizaje:

14. Observa el gráfico.

15. Conversa sobre el gráfico observado.

16. Lea la oración motivadora:

Mi papá sacó los palmitos de la chonta.



Uwi ijiuri yunkuneamu.

Najanratin:

17. Wakan iista.

18. Wakan iisma aujmatsata.

19. Chicham aujsata:

Wiinia nukur uwi ijiurin yunkuneawai.



Elaboración de ayampaco con palmitos de la chonta.

Actividades de aprendizaje:

17. Observa el gráfico.

18. Conversa sobre el gráfico observado.

19. Lea la oración motivadora:

Mi mamá elabora ayampacos con palmitos de la chonta.



Uwi ijiuri suramu.

Najanratin:

20. Wakan iista.

21. Wakan iisma aujmatsata.

22. Chicham aujsata:

Wiinia apar uwi ijiurin surawai.



Venta de palmitos de la chonta.

Actividades de aprendizaje:

20. Observa el gráfico.

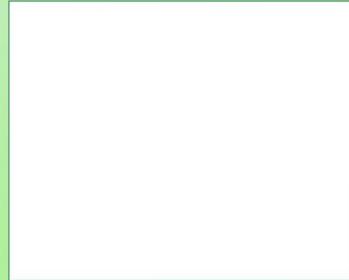
21. Conversa sobre el gráfico observado.

22. Lea la oración motivadora:

Mi papá vende los palmitos de la chonta.



23. Uwi wakani iisam, nakumkam nuya yakarta.



23. Observa el gráfico de la chonta, dibuja y pinta.



Lengua y Literatura Castellana.

Apach chicham.



1. Entone la canción

“ Las mentiritas”

Ahora que estamos volando

Vamos a contar las mentiritas la, la, la.

En el cielo los palmitos

están bailando la, la, la.

En la tierra las sardinas

navegando muy alegres la, la, la.



1. Nampesta
“Waltramuch”
Yamai nanameamu
Waltramuch aujmatsataji
Nayalmpinjamuwich jantsemalniawai
Nunka tsarur warasaryukumalniawai



Subtema 1: Lectura y Escritura de textos con oraciones.

1. Observa el Gráfico.



Timiatrusar nekatniun naari chikichik: Chichasma aaram aujsata.



2. Conversa con tus compañeros y compañeras sobre el gráfico, respondiendo a las siguientes preguntas.

¿Qué hace el niño?

¿A lado de que planta está el niño?

¿A que cultura pertenece el niño?

¿De qué color es la planta?

¿La corona de que material está elaborada?



2. Ame aimjiai wakan iisam anintramu aimkiata.
Uchisha wariniawajata.
Wari araknuma uchisha ayamaswaja.
Wari uchit.
Arak iirkari urukuit.
Tawasap warijjai najanamuit.



3. Leo la oración motivadora

Nayaimp está junto a la planta de chonta.



3. Chichasman aujai.
Nayaimp uwiniam ayamas wajawai.



4. Lea las siguientes oraciones.



Nayaimp está junto a la planta de chonta.

Nayaimp uwiniam ayamas wajawai.

Nayaimp tiene hoja de bijao.

Nayaimp pumpu nuken achiakui.

Nayaimp tiene hojas de la papachina.

Nayaimp papachina nuken achiakui.

Nayaimp observa a los frijoles.

Nayaimp miikian iyawai.



5. Lea y complete escribiendo las siguientes oraciones.



Nayaimp está cogiendo los pilches para

hacer los mates y tomar chicha de yuca.

Nayaimp...

hacer...

Nayaimp tiene una corona de plumas de

tucán de lindos colores

Nayaimp...

tucán...

5. Aujsam nuya aaramamukta.
Nayaimp tsapan juwawai, tsapa najana nijiamchirumartasa.
Nayaimp tawaspanshiram iirkaritsukankanunajanamuntakakui.



6. Lea y completa escribiendo las nuevas oraciones.



*Nayaïmp sostiene una hoja de malanga
o pelma y se queda parada.*

Nayaïmp...



o...

*Nayaïmp coge una hoja de pelma para
tomarse una foto.*

Nayaïmp...

tomarse...

6. Aujsam taaru aarta.
Nayaïmp wajas sanku nuken achiawai.
Nayaïmp sankunuken achiawai wakáni jusatsa.



IISU: Cristina Satyavati Naranjo Delgado

NAJANA: Piedad Sanchim Wamputsrik